

COP26 ワールドリーダーズサミット

英国 ボリス・ジョンソン首相

スピーチ

(仮訳)

2021年11月1日

## 仮訳

皆さん、こんにちは。

COPへ、グラスゴーへ、そしてスコットランドへようこそ。スコットランドに関係のある最も有名な架空の人物といえば、ほぼ間違いなくジェームズ・ボンドと呼ばれる男でしょう。収益性の高い映画のクライマックスで終末装置に縛り付けられ、赤いデジタル時計が死の爆発に向けて無情に時を刻んでいる傍ら、どの色のワイヤーを引けば装置が停止するのかを必死に探っているジェームズ・ボンド。グローバルリーダーの皆さん、我々は今、彼とほぼ同じ状況の中にいます。悲劇なのはこれが映画ではないということです。

本物の終末装置が存在しています。時限タイマーは、記録を更新し続ける速さで炭素を排出する何千億ものピストン、タービン、炉、エンジンの猛烈なリズムに合わせて進んでいます。人為的でしかあり得ないスピードと性急さで気温は上昇、CO<sub>2</sub>で作った毛布に覆われて、地球は今、窒息しています。科学者の言うことを無視してはいけないと、我々は学んだはずではありませんでしたか。

気温が2度上がれば、作物は枯れ、イナゴの大群が発生。何億人もの人々の食料供給が危うくなります。3度では、山火事やサイクロンの数は2倍、干ばつは今の5倍、熱波の数が36倍の頻度。4度ではマイアミ、アレキサンドリア、上海とのお別れです。海に沈んでしまったのです。

対策を怠れば怠るほど、事態は悪化し、大惨事によって対策を迫られたときの代償は大きくなります。なぜなら、人類は気候変動対策の時間の猶予をとうに使い果たしてしまったからです。終末時計は午前0時まであと1分、行動するなら今しかありません。今日、気候変動に真剣に取り組まなければ、明日、子供たちが行動を起こすには手遅れになってしまいます。私は11年前のコペンハーゲンで、多くの皆さんと一緒に、我々の課題を認識しました。6年前のパリで、ネット・ゼロと地球の温度上昇を1.5°Cに抑えることに合意したときにもそこにいました。

もしグラスゴーで開催されるCOP26でも、世界が気候変動からの現実逃避を続けるならば、これまでの約束はすべて、言葉を変えれば、「ばかばかしい」茶番であり、世界の怒りと焦りは抑えきれなくなるでしょう。

我々はやり抜きます。石炭、自動車、森林保護に向き合います。

我々には終末装置の機能を停止させる技術があります。すべてをいっぺんに止める方法を計画するにはもう遅すぎます。しかし、地球上のあらゆる場所にある何十億もの炭化水素の燃焼機器を、より速く、より効率的に、一つずつ閉鎖していくことができます。2035年までに炭化水素系内燃機関を搭載した自動車の使用を段階的に廃止することができます。イギリスは2030年までに新規販売を終了します。

<sup>1</sup> 英国政府プレスリリース

<https://www.gov.uk/government/topical-events/cop26>

発展途上国では 2040 年までに、富裕国では 2030 年までに、石炭火力発電所の使用を廃止することが可能です。2030 年までに何億本、何兆本もの木を植えることができます。技術的には難しいことではないでしょう。そして、森林破壊を食い止め、回復させることができます。それをすることがただすばらしく、美しいことだからというだけではなく、自然のバランスを回復し、空気中の炭素を固定する方法だからです。

今世界中で必要とされている緑の革命に目を向けてください。先進国世界にいる我々は、その実現の手助けしなければいけません。なぜなら、250 年前にジェームズ・ワットが石炭を燃やして発生させた蒸気を動力源とする機械を発明したのは、ここグラスゴーだったからです。そう、我々は終末装置がカチカチと音を立て始めたまさにその場所に皆さんをお連れしました。この 200 年もの間、先進国は自分たちが引き起こしている問題について全く無知でありました。そこで我々はパリで約束した年間 1,000 億ドルの資金、これは 2020 年までに確保する約束だったものが、2023 年までかかってしましますが、これを確保して、世界の他の国々がグリーンテクノロジーに移行するのを支援する義務があります。

ですが、政府の支出に頼るだけではこの義務を達成するには全く足りません。この部屋にいる我々が、何千億ドルもの資金を投入することが可能なのは間違いありません。一方、市場には何百兆ドルもの資金があります。今こそ、市場と協力して我々の資金、つまり開発援助にある資金を使って、友人たちの脱炭素化を支援するために協力する時です。英国が石炭への依存から脱却して風力発電のサウジアラビアのようになったのと同じように、他国間開発銀行と協力しながら民間セクターが参入できるよう、リスクを回避するようなプロジェクトを共同で特定しようではありませんか。我々にはその技術があります。我々は資金を調達することができるし、またそれを必ず実現しなければなりません。今日、我々全員に問われているのは、その意志があるかどうかということです。

仲間のリーダーたちよ、露骨なことは言いたくはありませんが、我々が 2050 年、2060 年に何をしようとしているのか、話し合っている時に、外にいる大勢の若者や、世界中で見守っている何十億人もの人々の目から逃れることはできないのです。世界の人口の半分は 30 歳以下ですが、ここにいる我々の平均年齢は 60 歳です。私は 2060 年にも生きていますつもりですが、94 歳になっています。ひょっとすると、首相官邸にはいないかもしれませんが、それでもこれから生まれてくる子供たちに裁かれることから免れることはできないでしょう。我々は今、膨大で数え切れないほどの後世の聴衆の前でセンターステージに立っています。その舞台上で、我々はセリフを間違えることはできませんし、出番の合図を見落とすこともできません。もし失敗すれば、彼らは決して我々を許さないでしょう。

彼らは、グラスゴーが、歴史が我々がターンに失敗したターニングポイントだったことを知ることになります。彼らは、今日の気候変動活動家の誰よりも苦々しく、恨みをもって我々を裁くでしょう。結局彼らは正しいのです。COP26 が気候変動の物語の終わりにならないし、ここで終わりようがありません。たとえこの会議で、現実世界のゲームチェンジとなるような各国の深い関与を約束する拘束力を持った取り決めを取り付けることができたとしても、2 週間後も工業地帯の中心では煙突から煙が噴き出しているだろうし、ニュージーランドの優秀な科学者たちのマナー指導にも関わらず、牧草地では牛がぐっぐが止まりません。世界の大都市では相も変わらずガソリンやディーゼルを動力源とする自動車、道路を渋滞させているでしょう。一つの会議だけでそれらを変えること不可能なのです。もしサミットだけで気候変動が解決するのであれば、過去 25 回の COP サミットを開催する必要はなかったはずです。

COP26 は気候変動に終わりと告げることはできませんが、終わりの始まりになることはできるし、必ずそうしなければなりません。パリ以降の数年間で、世界はゆっくりと、多大な努力と痛みを伴いながら、

人類のための救命ボートを作り上げてきました。今こそ、その救命ボートを海に浮かべ、クライド川の船架を滑りおりる大型客船のように、六分儀で 1.5°C に照準を合わせ、よりクリーンでグリーンな未来への旅に出る時です。これからの数日間、この特別な任務に専念し、電力や技術の分野で何百万人もの高賃金・高スキルの雇用を生み出し、経済を前進させるプログラム、グリーン産業革命を継続するだけでなく、地球を救うために十分な努力をしようではありませんか。

そして、仕事をしながら、世界中から我々を見ている何十億ものまぶしい目が、ますますイライラしたり、幻滅したりしていることを想像しましょう。彼らを失望させるわけにはいきません。我々にはアイデアがあります。技術もある。銀行家も、企業も、NGO もいます。通訳や会議室もあります。それでもだめなら、グラスゴーの無敵のホスピタリティとリフレッシュがあります。ジェームズ・ボンドにはなり切れないし、残念ながらここに多くの人がジェームズ・ボンドにそっくりというわけでもありませんが、我々には、このサミットを、人類がついに爆弾の信管を外し始めた瞬間、そして反論の余地なく流れを変え、気候変動に対する反撃を開始した瞬間にする機会と義務を持っています。確かに大変なことです。我々にはそれができるのです。だからこそ、我々が持っているすべての創造力と想像力と善意をもって、仕事に取り掛かりましょう。ありがとうございました。皆さんに幸運を。ありがとうございました。

#### 原文

Good afternoon everybody,

welcome to COP, welcome to Glasgow and to Scotland whose most globally famous fictional son is almost certainly a man called James Bond who generally comes to the climax of his highly lucrative films strapped to a doomsday device desperately trying to work out which coloured wire to pull to turn it off while a red digital clock ticks down remorselessly to a detonation that will end human life as we know it and we are in roughly the same position, my fellow global leaders, as James Bond today except that the tragedy is that this is not a movie, and the doomsday device is real and the clock is ticking to the furious rhythm of hundreds of billions of pistons and turbines and furnaces and engines with which we are pumping carbon into the air faster and faster- record outputs and quilting the earth in an invisible and suffocating blanket of CO2 raising the temperature of the planet with a speed and an abruptness that is entirely manmade and we know what the scientists tell us and we have learned not to ignore them. 2 degrees more and we jeopardise the food supply for hundreds of millions of people as crops wither, locusts swarm. 3 degrees and you can add more wildfires and cyclones – twice as many of them, five times as many droughts and 36 times as many heatwaves. 4 degrees and we say goodbye to whole cities – Miami, Alexandria, Shanghai – all lost beneath the waves and the longer we fail to act. The worse it gets and the higher the price when we are eventually forced by catastrophe to act because humanity has long since run down the clock on climate change. It's one minute to midnight on that doomsday clock and we need to act now. If we don't get serious about climate change today, it will be too late for our children to do so tomorrow.

I was there with many of you in Copenhagen 11 years ago when we acknowledged we had a problem. I was there in Paris six years ago when we agreed to net zero and to try to restrain the rise in the temperature of the planet to 1.5c and all those promises will be nothing but blah blah blah -

to coin a phrase and the anger and impatience of the world will be uncontrollable unless we make this COP 26 in Glasgow the moment when we get real about climate change and we can we can get real on coal, cars, cash and trees.

We have the technology to deactivate that ticking doomsday device. Not all at once. I am afraid it is too late for that. But one by one and with ever greater speed and efficiency we can begin to close down those billions of hydrocarbon combustion chambers that you find currently in every corner of the planet. We can phase out the use of cars with hydrocarbon internal combustion engines – by 2035 – we can do that and we in the UK are ending new sales by 2030. We can end the use of coal fired power stations – we can do it by 2040 in the developing world and 2030 in the richer nations. We can plant hundreds of millions of trees – a trillion – it's not technologically difficult and halt and reverse deforestation by 2030 not just because it is a spiritually uplifting and beautiful thing to do but because that is the way to restore the balance of nature and to fix carbon in the air and as we look at the green industrial revolution that is now needed – around the world. We in the developed world must recognise the special responsibility to help everybody else to do it because it was here in Glasgow 250 years ago that James Watt came up with a machine that was powered by steam that was produced by burning coal and yes my friends – we have brought you to the very place where the doomsday device began to tick and even though for 200 years the industrialised countries were in complete ignorance of the problem that they were creating. We now have a duty now to find those funds – \$100bn a year that was promised in Paris by 2020 but which we won't deliver until 2023 to help the rest of the world to move to green technology. But we cannot and will not succeed by government spending alone

We in this room could deploy hundreds of billions, no question. But the market has hundreds of trillions and the task now is to work together to help our friends to decarbonise using our funds – the funds we have in development assistance and working with the multilateral development banks so that in the key countries that need to make progress. We can jointly identify the projects that we can help to de-risk so that the private sector can come in just the same way that it was the private sector that enabled the UK to end our dependence on coal become the Saudi Arabia of wind. We have the technology. We can find the finance and we must. And the question for all of us today is whether we have the will my fellow leaders – I do not wish to put too fine a point on it but when we all talk about what we are going to do in 2050 or 2060. I don't think it will escape the notice of the crowds of young people outside and the billions who are watching around the world. Half of the population of the world under 30 that the average age of this conclave of cardinals is 60 and I fully intend to be alive in 2060. I will be a mere 94 years old even if I'm not still in Downing Street – you never know but the people who will judge us are children not yet born. And their children and we are now coming centre stage before a vast and uncountable audience of posterity and we must not fluff our lines or miss our cue because if we fail they will not forgive us.

They will know that Glasgow was the historic turning point when history failed to turn. They will judge us with bitterness and with a resentment that eclipses any of the climate activists of today, and they will be right. COP26 will not, cannot, be the end of the story on climate change. Even if this conference ends with binding global commitments for game-changing real world action, two weeks from now smokestacks will still belch in industrial heartlands, Cows will still belch in their pastures even if some brilliant Kiwi scientists are teaching them to be more polite. Cars powered by petrol and diesel will still choke congested roads in the world's great cities and no one conference

could ever change that.

If summits alone solved climate change then we would not have needed 25 previous COP summits to get to where we are today.

But while COP26 will not be the end of climate change it can and it must mark the beginning of the end. In the years since Paris the world has slowly and with great effort and pain, built a lifeboat for humanity. Now is the time to give it a mighty shove into the water, like some great liner rolling down the slipways of the Clyde take a sextant sighting on 1.5c, and set off on a journey to a cleaner, greener future. So let us therefore in the next days devote ourselves to this extraordinary task so that we not only continue with a programme, a green industrial revolution, that is already creating millions of high wage high skill jobs in power and technology taking our economies forward. Let us do enough to save our planet and our way of life and as we work let us think about those billions of beady eyes that are watching us around the world increasingly edgy and disenchanted and let us think of the billions more of the unborn whose anger will be all the greater if we fail. We cannot let them down. We have the ideas. We have the technology. We have the bankers, we have the corporations and the NGOs. We have the interpreters and the meeting rooms and if all else fails we have the unbeatable hospitality and refreshment of Glasgow. We may not feel much like James Bond. Not all of us necessarily look like James Bond but we have the opportunity and the duty to make this summit the moment when humanity finally began – and I stress began – to defuse that bomb and make this the moment when we began irrefutably to turn the tide and to begin the fightback against climate change. Yes it's going to be hard but yes we can do it. And so let's get to work with all the creativity and imagination and goodwill that we possess

Thank you very much and good luck to all of us. Thank you.

**Institute for Global Environmental Strategies (IGES)**

Strategic Management Office (SMO)

2108-11 Kamiyamaguchi, Hayama, Kanagawa, 240-0115, Japan

Tel: 046-855-3700 E-mail: [iges@iges.or.jp](mailto:iges@iges.or.jp)

<https://www.iges.or.jp/>

The views expressed in this working paper are those of the authors and do not necessarily represent IGES.

©2021 Institute for Global Environmental Strategies. All rights reserved.